

# СОДРЖИНА:

Збор – два однапред .....	7
I дел	
<i>Теоретски аспекти</i> .....	9
Книжевната наука на крајот од векот .....	11
Кон методолошките основи на компаративното проучување на македонската книжевност .....	25
Михаил Бахтин и корените на интертекстуалноста .....	35
Категоријата „културен идентитет“ во светлината на современата теорија и компаративната наука .....	45
Проблемот на билитерарноста и интерлитерарноста кај македонските писатели во XIX и во XX век .....	57
Помеѓу историскиот релативизам и културниот плурализам ...	69
Усната и писмената традиција во практика на македонските писатели .....	79
Социјалниот реализам во македонската литература и уметност ..	91
Странските влијанија како компаративен книжевен проблем ..	107
Современиот роман пред историјата и пред човечката егзистенција .....	127
Враќање кон „историзмот“ во современата наука за книжевноста .....	139
Звукот и значењето во „Бели мугри“ .....	151
Сонетот во современата македонска поезија .....	163
II дел	
<i>Компаративни релации</i> .....	173
Делото на Григор Прличев на фонот од балканскиот културен плурализам .....	175

· Контактот на современата македонска литература со медитеранскиот дух и култура .....	187
· Ацо Караманов и француската книжевност .....	211
· Македонската книжевност во контекстот на балканското и југословенското меѓулитерарно заедништво .....	219
· Современата македонска литература во контекстот на светскиот литературен развој .....	227
· Вук Ст. Караџиќ и македонските писатели од XIX и XX век ..	239
· Делото на Петар II Петровиќ Његош во македонскиот книжевен и културен простор .....	249
· Сергеј Есенин и неговото место во македонската литература ..	261
· Руската литература и нејзиното зрачење во македонскиот книжевен и културен простор .....	273
· Надреалистичките импулси во поновата македонска поезија и врските со белградскиот надреалистички круг .....	285
· Блаже Конески и Б. Л. Пастернак .....	297
· Иво Андриќ и А. П. Чехов .....	309
· Извори и објаснување на текстовите .....	321
· Регистер на имиња .....	327

# РЕГИСТЕР НА ИМИЊА

## Азбучен

- Абаџиев, Ѓорѓи – 136  
Абрашевиќ, Коста – 100  
Адорно, Теодор – 22  
Ајџиј, Генадиј – 279, 301  
Ајтматов, Чингиз – 277  
Акритас, Дигенис – 180  
Аксјонов, Василиј – 120, 277  
Алексиев, Александар – 164  
Алиџиери, Данте – 42  
Андреев, Леонид – 119, 276  
Андреевски, Петре М. – 83,  
120, 191, 192, 201, 232,  
260, 271  
Андрик, Иво – 122, 133,  
303–306, 309–320  
Аполинер, Гијом – 118  
Арагон, Луј – 93, 105  
Ариве, Мишел – 36  
Астуриас, Мигуел – 84  
Атанасовски, Михо – 266, 283  
Атенеј – 38  
  
Бабелъ, Исак – 84, 119, 236, 276,  
277, 280, 282  
Багрицки, Е. Г. – 275  
Балакијан, Ана – 115  
Балденсперже, Фернанд – 108,  
109  
Балзак, Оноре де – 91, 94, 211  
Балухатиј, С. Д. – 317  
Банвил, Теодор де – 170  
Барт, Ролан – 36, 113, 149  
Бахтин, Михаил – 8, 16, 17,  
35–49, 52, 53, 88, 113, 114,  
144–147, 177, 184, 281  
Бекет, Семјуел – 42  
  
Бели, Андреј – 88  
Белински, В. Г. – 280  
Бенда, Жилиен – 55  
Блок, Александар – 119, 232,  
275, 278, 283, 297  
Блох, Ернст – 105  
Блум, Харолд – 114, 115  
Богдановиќ, Милан – 216  
Богоевски, Мите – 97, 104, 275  
Бодлер, Шарл – 118, 166,  
212–215, 217, 231  
Болиновски, Генадиј – 165  
Борхес, Хорхе Луис – 319  
Ботев, Христо – 100  
Бошковски, Јован – 83, 101, 136,  
282  
Бошковски, Петар Т. – 166,  
167, 171, 172, 271  
Бретон, Андре – 105, 289  
Брехт, Бертолд – 105, 297  
Бродел, Фернан – 187  
Брох, Херман – 128  
Булгаков, Михаил – 277, 278,  
280, 282  
Буњин, Иван – 276  
  
Вајштајн, Улрих – 107, 115  
Валери, Пол – 195, 205–207,  
225, 291  
Вангелов, Атанас – 199, 234  
Ван Тигем, Пол – 108, 109  
Вапцаров, Никола Ј. – 51, 60,  
64–66, 97, 99, 104, 54, 222,  
275  
Велек, Рене – 8, 14, 20, 69,  
108–110, 140, 143

- Велестинлис, Ригас – 180  
 Верлен, Пол – 212, 213, 217  
 Верли, Макс – 139, 140, 141  
 Веселовски, Александар – 18,  
 70, 115  
 Веселовски, Алексеј – 115  
 Вијон, Франсоа – 213  
 Вилсон, Едмунд – 105  
 Винокуров, Евгениј – 119, 277,  
 303  
 Витман, Волт – 119  
 Влашковска, Спаса – 268  
 Вознесенски, Андреј – 119, 277,  
 279, 300  
 Волкер, Јиржи – 100  
 Волошинов, В. Н. – 35  
 Волтер, Жан Мари Франсоа –  
 55  
 Ворен, Остин – 69, 140  
 Вотсон, Џорџ – 143  
 Враз, Станко – 242  
 Вуковиќ, Чедо – 257, 258  
 Вулф, Вирџинија – 119, 235  
 Вулф, Томас – 119  
 Вучо, Александар – 294
- Гајтани, Адем – 201  
 Гароди, Роже – 106  
 Гевара, Ернесто Че – 169  
 Георгиевски, Ташко – 201  
 Гете, Јохан В. – 91, 315  
 Гијар, Мариус – Франсоа – 109  
 Гилвик, Ежен – 118  
 Гиљен, Клаудио – 115, 148  
 Гогољ, Николај В. – 276, 277,  
 280  
 Гоја, Долорес Марија – 99  
 Гоја, Франциско – 311  
 Горки, Максим – 95, 98, 100,  
 119, 216, 275–277, 280,  
 282
- Готје, Теофил – 215  
 Граф, Артур – 170  
 Григорович, Виктор И. – 242  
 Григорович, Д. В. – 312  
 Грин, Греам – 32  
 Губерина, Петар – 158  
 Гштајнер, Манфред – 59
- Давичо, Оскар – 122, 225, 291,  
 294  
 Декарт, Рене – 55  
 Дерида, Жак – 12–14  
 Дерман, А. Б. – 317  
 Диби, Жорж – 207  
 Дидро, Денис – 55  
 Дима, Александар – 211  
 Димоски, Славе Ѓорго – 267,  
 268  
 Доменак, Жан – Мари – 53, 54  
 Доровски, Иван – 31–33, 52,  
 64, 176  
 Достоевски, Фјодор М. – 16, 17,  
 35, 37, 39, 40–42, 217,  
 275–277, 283, 284  
 Дракул, Симон – 283
- Ѓиновски, Панајот – 241, 242  
 Ѓузел, Богомил – 119, 120, 166,  
 196–198, 231, 288, 295,  
 296  
 Ѓуришин, Диониз – 3, 8, 29, 31,  
 33, 49, 50, 51, 57–60, 112,  
 113, 122, 175, 190, 222,  
 227  
 Ѓурчинов, Милан – 170, 269
- Еврипид – 198  
 Ејзенштајн, Сергеј – 43, 279  
 Ејхенбаум, Б. М. – 86, 88, 281,  
 314  
 Елиот, Т. С. – 119, 143, 198, 231



- Емин, Илхами – 201  
 Енгелс, Фридрих – 94  
 Есенин, Сергеј – 119, 191,  
 261–271, 275, 283  
 Есхил – 198  
 Етиамбл, Рене – 115
- Жам, Франсоа – 213  
 Жан, Џоан де – 145, 146  
 Женет, Жерар – 15, 17, 36, 113,  
 114  
 Жид, Андре – 93, 118, 122, 124,  
 217  
 Жинзифов, Рајко – 31, 32, 52,  
 60, 64, 176, 239, 240, 243,  
 273  
 Жионо, Жан – 217  
 Жирмунски, Виктор – 143
- Зекирија, Нецати – 201  
 Злобец, Цирил – 224  
 Зоговиќ, Радован – 100, 289  
 Зографска, Елена – 179  
 Зола, Емил – 28
- Иванов, Благоја – 120, 234, 235  
 Иванов, Вјачеслав – 35, 42  
 Иванов, Всеволод – 119, 280  
 Ивановски, Гого – 264, 265, 269  
 Ивановски, Србо – 165, 224,  
 261–263, 265, 267–269,  
 283  
 Иго, Виктор – 212–214  
 Иљоски, Васил – 97, 100, 254
- Јакимовски, Чеде – 199, 234  
 Јакобсон, Роман – 16, 76, 281,  
 300, 304  
 Јанева – Стојановиќ, Вера –  
 158  
 Јаневски, Драган – 268
- Јаневски, Славко – 83, 101, 120,  
 202, 203, 234, 235, 260,  
 262, 282, 283, 295  
 Јасмин, Катеб – 84  
 Јасперс, Карл – 130, 140  
 Јаус, Ханс Роберт – 12, 69, 70,  
 110, 113, 141, 142  
 Јачев, Ристо – 201, 267, 268  
 Јевтушенко, Јевгениј – 119, 277  
 Јејтс, Вилијам, Батлер – 119,  
 198, 231  
 Јермилов, В. В. – 317  
 Јовановиќ, Ѓорѓе – 289  
 Јовановиќ, Зоран – 285, 286  
 Јурсенар, Маргарит – 128
- Кајзер, Волфганг – 140  
 Калер, Џонатан – 13  
 Ками, Албер – 118, 122, 132,  
 133, 198, 319  
 Камингс, Е. Е. – 119  
 Кандински, Василиј – 279  
 Караманов, Ацо – 97, 99, 104,  
 211–218, 249, 275  
 Караџиќ, Вук С. – 239–247, 257  
 Каре, Жан Мари – 109  
 Каровски, Лазо – 165  
 Карпантје, Алехо – 84, 235  
 Кафка, Франц – 87, 122  
 Кирил и Методиј (Св.) – 79  
 Кисељева, Марија – 313  
 Клатик, Златко – 58  
 Клемен, Волфганг – 125  
 Клетников, Евтим – 276  
 Климент (Св.) – 79  
 Ковачевски, Зоран – 136  
 Кович, Каетан – 224  
 Кокто, Жан – 118  
 Колар, Јан – 33, 51, 222  
 Конески, Блаже – 75, 82, 121,  
 168–172, 181, 190–192,  
 232, 233, 239, 240,

- 244–246, 251–253,  
255–260, 270, 282, 283,  
288, 297–307
- Конрад, Џозеф – 119
- Константиновиќ, Зоран – 8,  
106, 110, 111, 144, 176
- Корнеј – 215
- Косик, Карел – 77
- Котески, Јован – 191, 192, 232,  
271
- Кристева, Јулија – 35, 36, 113,  
114, 144
- Крле, Ристо – 97, 100
- Крлежа, Мирослав – 97, 100,  
122, 316
- Крстиќ, Ангелко – 97
- Крчовски, Јоаким – 239
- Кушнер, Ева – 59, 147, 148
- Лазески, Борка – 103
- Лалиќ, Михаило – 122
- Ламартин, Алфонс – 215
- Лансон, Гистав – 215
- Латковиќ, Видо – 255
- Левков, Димче – 251, 254
- Леман, Паул – 39
- Леонов, Леонид – 277
- Лесинг, Г. Е. – 28
- Лермонтов, Михаил – 297
- Лешиќ, Зденко – 58, 143, 144
- Лил, Леконт де – 215
- Лиотар, Жан Франсоа – 12
- Лихачов, Дмитриј – 17, 18, 70,  
299
- Личеноски, Лазар – 103
- Лорка, Федерико Гарсија – 26,  
122, 191, 192, 195, 201,  
224, 231, 232, 270, 296
- Лотман, Јуриј – 21, 160, 281
- Лукач, Ѓерѓ – 91, 95, 105, 134
- Љесков, Н. С. – 88
- Мадатова–Ѓољанец, Серафима  
– 268
- Мажураниќ, Иван – 254
- Мајаковски, Владимир – 94,  
100, 119, 154, 262, 266,  
275, 278, 280, 282, 298
- Мајерхолд, В. Е. – 278
- Макробиј – 38
- Маларме, Стефан – 213
- Малевиќ, Казимир – 279
- Малески, Владо – 83, 101, 120,  
234, 282
- Малро, Андре – 194
- Ман, Пол де – 14
- Ман, Томас – 42, 216
- Мадельштајм, Надежда – 301
- Мандельштајм, Осип – 42, 278,  
297, 301
- Манев, Евтим – 261
- Марино, Адриан – 25
- Маркес, Габриел Гарсија – 235
- Марковски, Венко – 97, 98, 164,  
171, 262
- Маркс, Карл – 114
- Мартиновски, Никола – 103
- Мартиновски, Цветко – 268
- Матвејевиќ, Предраг – 200
- Матевски, Матеја – 195, 229,  
231, 260, 285, 287, 288,  
292, 296
- Матиќ, Душан – 225, 292, 294
- Медведев, П. Н. – 35
- Мелетински, Е. М. – 83, 84, 236
- Менарт, Јанез – 224
- Менделеев, Д. И. – 303
- Менх, Валтер – 170
- Мерешковски, Д. С. – 317
- Миладинов, Димитар – 239
- Миладинов, Константин – 60,  
239, 273
- Миладиновци, Димитар и  
Константин – 241–243

- Милев, Гео – 100, 213  
 Миловиќ, Јевто – 252  
 Милош, Чеслав – 257  
 Милошевиќ, Никола – 316  
 Милутиновиќ, Сима – 251  
 Миљковиќ, Бранко – 306  
 Минер, Ерл – 27, 28, 175, 189  
 Минчев, Александар – 212  
 Минчев, Здравко – 212  
 Мисе, Алфред де – 213, 215  
 Мисирков, Крсте – 242, 243, 273  
 Митрев, Димитар – 91, 290  
 Михајлов, Георги – 212  
 Михајлова, Душанка – 268  
 Мицкијевич, Адам – 257  
 Мишиќ, Зоран – 288, 292  
 Мишо, Анри – 118  
 Монтале, Еуџенио – 297  
 Мориак, Франсоа – 42  
 Мороа, Андре – 217
- Најчевски, Димче – 180  
 Наневски, Душко – 261  
 Настасиевиќ, Момчило – 159  
 Неделковски, Коле – 97, 104,  
 275  
 Нервал, Жерар де – 212, 297  
 Ничев, Бојан – 107  
 Ноај, Контеса де – 213
- Његош, Петар Петровиќ –  
 249–260
- Окуцава, Булат – 119, 277  
 Ољеша, Јуриј – 119, 276, 277,  
 282  
 Органџиева, Цветанка – 268  
 Орфанидис – 181  
 Островски, Николај – 280  
 Оцвирк, Антон – 108
- Павлов, Годор – 95, 98, 102,  
 105, 293  
 Павловски, Радован – 120, 198,  
 199, 232, 246, 260, 271,  
 295, 296  
 Павчек, Тоне – 224  
 Пажо, Даниел – 111, 149  
 Паз, Октавио – 195  
 Палавестра, Предраг – 144  
 Пандилов, Димитар – 103  
 Пандуровиќ, Сима – 211  
 Панов, Антон – 97, 100  
 Пастернак, Борис – 94, 119,  
 232, 233, 277, 278, 283,  
 297–307, 319  
 Паунд, Езра – 119, 231  
 Пеги, Шарл – 297  
 Пејчиновиќ, Кирил – 239, 243  
 Пендовски, Бранко – 262  
 Пере, Бенжамен – 118  
 Песоа, Фернандо – 319  
 Петковски, Борис – 103  
 Петрарка, Франческо – 165  
 Петре, Фран – 219  
 Петрушевски, Михаил – 178,  
 179  
 Пиљнак, Борис – 84, 119, 236,  
 276–279, 282  
 Писарев, Д. И. – 280  
 Пламенац, Ж – 97  
 Плеханов, Георги В. – 94, 280  
 Плутарх – 38  
 Пљешчајев, А. Н. – 312  
 Поленаковиќ, Харалампие –  
 242, 254  
 Попа, Васко – 122  
 Попер, Карл – 128, 129  
 Попов, Стале – 83  
 Поповски, Анте – 120, 199, 232,  
 233, 260, 283, 291, 296  
 Прешерн, Франце – 165, 172



- Причев, Григор – 32, 60, 62–  
 64, 73, 74, 175– 185, 239,  
 240, 254  
 Продановиќ, Јаша – 249  
 Прокофјев, Сергеј – 279  
 Протиќ, Миодраг – 292  
 Пруст, Марсел – 118, 122, 235  
 Пушкин, Александар С. – 275,  
 276, 282, 300, 305  
 Рабле, Франсоа – 35, 37, 84, 145  
 Радовиќ, Миодраг – 107  
 Рангавис, Александрос – 182  
 Рангавис, Панајотис – 182  
 Рацин, Коста – 60, 93, 94, 96–  
 101, 104, 105, 151– 161,  
 220, 221, 228, 241, 243,  
 275, 288, 289, 298  
 Ремак, Хенри – 115  
 Рембо, Артур – 118, 166, 212,  
 231  
 Ремизов, А. Н. – 88  
 Ренан, Ернест – 215  
 Ренцов, Михаил – 168, 199, 234  
 Решетар, Милан – 252, 255  
 Рилке, Рајнер Марија – 166  
 Ристиќ, Марко – 91, 293, 294  
 Рифатер, Мајкл – 15, 17, 36, 38,  
 70, 77  
 Рожденственски, Роберт – 119,  
 277  
 Ролан, Ромен – 216  
 Русо, Жан Жак – 55  
 Сабато, Ернесто – 235  
 Самен, Албер – 212  
 Сандберг, Карл – 119  
 Сапфо – 198  
 Сартр, Жан Пол – 41, 118, 122  
 Секулиќ, Исидора – 258, 315  
 Селимовиќ, Меша – 122  
 Сен Џон, Перс – 26  
 Скафтимов, А. П. – 317  
 Слијепчевиќ, Перо – 259  
 Смирненски, Христо – 100  
 Солев, Димитар – 120, 234, 235,  
 263, 292, 293  
 Солженицин, Александар – 278  
 Соломонос, Дионисиос – 180,  
 182, 183  
 Сосир, Фердинанд де – 144, 145  
 Сталев, Георги – 163, 165, 166,  
 168, 169, 254, 276  
 Станковиќ, Вера – 268  
 Старделов, Георги – 286, 287  
 Стендал – 91  
 Стефанов, Цеко – 97, 99  
 Стојменска, Соња – 268, 269,  
 282  
 Стравински, И – 279  
 Суворин, А. С. – 313, 314  
 Суцос, Александар – 182  
 Табидсе, Тицијан – 304  
 Текст, Жозеф – 115  
 Тињанов, Јуриј – 16, 148, 281  
 Тјутчев, Фјодор – 300  
 Тодоров, Цветан – 15, 17, 36,  
 41, 42, 146, 147  
 Тодоровски, Гане – 119, 120,  
 165, 231, 254, 260, 264,  
 265, 268, 283, 288  
 Тодоровски, Димо – 103  
 Толстој, Алексеј – 276, 278  
 Толстој, Лав – 22, 91, 131, 132,  
 136, 275–277, 312, 314,  
 319  
 Томас, Дилен – 119  
 Томашевски, Борис – 151  
 Тополињска, Зузана – 253  
 Трајанов, Теодор – 213  
 Троцки, Лев – 94  
 Тургењев, Иван – 275, 276



- Ќосиќ, Добрица – 134, 135  
 Ќулафкова, Катица – 61, 163
- Ујевиќ, Тин – 297  
 Урошевиќ, Влада – 120, 165–167, 196, 197, 202, 230, 233, 282, 283, 285–288
- Фоербих, Лудвиг – 114  
 Фокема, Дув – 26  
 Фокнер, Вилјем – 119, 122, 234  
 Франо, Андре – 118  
 Фрост, Роберт – 119  
 Фурније, Алан – 217
- Хабермас, Јирген – 13  
 Хармс, Данил – 279  
 Хајдегер, Мартин – 12, 140  
 Хегедушиќ, Крсто – 97  
 Хелиј, Авл – 38  
 Хемингвеј, Ернест – 42, 119, 235
- Хераклит – 129  
 Хервје, Пол – 217  
 Химе нес, Хуан Рамон – 195  
 Хлебников, Велимир – 232, 233, 278, 283
- Цветаева, Марина – 277, 278, 298
- Цепенков, Марко – 75, 82, 101, 241, 242
- Цесарец, Аугуст – 100  
 Црњански, Милош – 316
- Абецеден
- Andrić, Ivo – 315  
 Angenot, Marc – 26, 148  
 Aragon, Louis – 93
- Baldensperger, Fernand – 108
- Чаповски, Иван – 201  
 Чашуле, Коле – 101, 120, 282  
 Черна, Милада – 59  
 Чернишевски, Николај – 280  
 Чернодрински, Војдан – 100  
 Чехов, Александар – 311  
 Чехов, Антон Павлович – 275, 276, 278, 282, 309–320
- Чинго, Живко – 83–85, 87, 88, 120, 203, 235, 236, 282
- Чудаков, А. П. – 311, 318, 319  
 Чуповски, Димитрија – 273
- Џаџиќ, Петар – 316, 317  
 Џојс, Џејмс – 119, 122
- Шагал, Марк – 279  
 Шапкарев, Кузман – 241, 242  
 Шафарик, Павел Јозеф – 33, 51, 222
- Шеврел, Ив – 111  
 Шекспир, Вилјем – 46  
 Шервин, Ричард – 26  
 Шимиќ, Антун Бранко – 304  
 Ширилов, Петар – 201  
 Шкловски, Виктор – 16, 281, 310
- Шкуљ, Јола – 52  
 Шолохов, Михаил – 276, 277, 282
- Шопов, Ацо – 262–264, 283, 288  
 Шпенглер, Освалд – 48  
 Штајгер, Емил – 11, 13, 22
- Bessiere, Jean – 26, 148  
 Chevrel, Yves – 112
- Černa, Milada – 59

Đuriin, Dionz – 50, 59, 175, 222

Đurčinov, Milan – 113

Fakema, Douwe – 26, 148

Guberina, Petar – 158

Jauss, Hans Robert – 110

Jean, Joan de – 146

Klatik, Zlatko – 59

Koneski, Blaže – 256

Kushner, Eva – 26, 148

Menh, Valter – 170

Miner, Earl – 175

Morier, Henri – 166

Nastasijević, Momilo – 159

Ocvirk, Anton – 108

Pageaux, Daniel Henri – 149

Petre, Fran – 219

Radović, Miodrag – 107

Todorov, Tzvetan – 146

Van Tiegem, Paul – 108

Weisstein, Ulrich – 107

Wellek, Rene – 110

Wolfgang, Clemen – 125